

# Inhaltsverzeichnis

Seite

## 1. Teil

0.1. Vorwort . . . . .	11
0.2. Abkürzungsverzeichnis . . . . .	12
1. Die Handschriften . . . . .	15
1.1. Die Wiener Handschrift . . . . .	15
1.1.1. Die Signatur und der Inhalt . . . . .	15
1.1.2. Das Aussehen . . . . .	18
1.1.3. Die Abkürzungen (Blatt 89 <sup>V</sup> -125 <sup>R</sup> ) . . . . .	19
1.1.4. Die Sprache (Blatt 89 <sup>V</sup> -125 <sup>R</sup> ) . . . . .	25
1.1.4.1. Orthographie und Lautlehre . . . . .	27
1.1.4.1.1. Vokalismus . . . . .	27
1.1.4.1.1.1. Die Vokale in den Stammsilben . . . . .	27
1.1.4.1.1.1.1. Die kurzen Vokale . . . . .	28
1.1.4.1.1.1.1.1. Mhd. a . . . . .	28
1.1.4.1.1.1.1.2. Mhd. e (Primärumlaut) . . . . .	28
1.1.4.1.1.1.1.3. Mhd. ä (Sekundärumlaut) . . . . .	29
1.1.4.1.1.1.1.4. Mhd. ë . . . . .	30
1.1.4.1.1.1.1.5. Mhd. i . . . . .	30
1.1.4.1.1.1.1.6. Mhd. o . . . . .	35
1.1.4.1.1.1.1.7. Mhd. ö . . . . .	35
1.1.4.1.1.1.1.8. Mhd. u . . . . .	36
1.1.4.1.1.1.1.9. Mhd. ü . . . . .	37
1.1.4.1.1.1.2. Die langen Vokale . . . . .	42
1.1.4.1.1.1.2.1. Mhd. â . . . . .	42
1.1.4.1.1.1.2.2. Mhd. ae . . . . .	43
1.1.4.1.1.1.2.3. Mhd. ê . . . . .	44
1.1.4.1.1.1.2.4. Mhd. î . . . . .	45
1.1.4.1.1.1.2.5. Mhd. õ . . . . .	48
1.1.4.1.1.1.2.6. Mhd. oe . . . . .	49
1.1.4.1.1.1.2.7. Mhd. û . . . . .	49
1.1.4.1.1.1.2.8. Mhd. iu (û) . . . . .	50

	Seite
1.1.4.1.1.1.3. Die Diphthonge . . . . .	51
1.1.4.1.1.1.3.1. Mhd. ei . . . . .	51
1.1.4.1.1.1.3.2. Mhd. ou . . . . .	54
1.1.4.1.1.1.3.3. Mhd. öu . . . . .	56
1.1.4.1.1.1.3.4. Mhd. oi . . . . .	57
1.1.4.1.1.1.3.5. Mhd. iu . . . . .	57
1.1.4.1.1.1.3.6. Mhd. iu (iü) . . . . .	59
1.1.4.1.1.1.3.7. Mhd. ie . . . . .	59
1.1.4.1.1.1.3.8. Mhd. uo . . . . .	63
1.1.4.1.1.1.3.9. Mhd. üe . . . . .	65
1.1.4.1.1.2. Die Vokale in den Nebensilben . . . . .	66
1.1.4.1.1.2.1. Vokalschwund . . . . .	66
1.1.4.1.1.2.1.1. Synkope . . . . .	66
1.1.4.1.1.2.1.2. Apokope . . . . .	72
1.1.4.1.1.2.2. Vokalzusatz . . . . .	79
1.1.4.1.1.2.2.1. Sproßvokal . . . . .	79
1.1.4.1.1.2.2.2. Epithetisches -e . . . . .	79
1.1.4.1.1.2.3. Die Entsprechungen von mhd. nicht- haupttonigem e . . . . .	80
1.1.4.1.1.2.3.1. Mhd. e im Vorton . . . . .	80
1.1.4.1.1.2.3.2. Mhd. e im Nachton . . . . .	81
1.1.4.1.1.2.4. Die Entsprechungen nichthaupttoniger mhd. Vokale außer e . . . . .	85
1.1.4.1.1.2.4.1. Die kurzen Vokale . . . . .	85
1.1.4.1.1.2.4.2. Die langen Vokale . . . . .	87
1.1.4.1.1.2.4.3. Die Diphthonge . . . . .	89
1.1.4.1.2. Konsonantismus . . . . .	90
1.1.4.1.2.1. Allgemeines . . . . .	90
1.1.4.1.2.1.1. Häufung und Verdopplung der Konsonanten- zeichen . . . . .	90
1.1.4.1.2.1.2. Vereinfachung von Doppelkonsonanz . . . . .	92
1.1.4.1.2.1.3. Konsonantenwechsel und -ausgleich . . . . .	93
1.1.4.1.2.1.4. Konsonantenumstellung (Metathese) . . . . .	93
1.1.4.1.2.1.5. Konsonantenangleichung (Assimilation) . . . . .	93
1.1.4.1.2.1.6. Konsonantenschwund . . . . .	94

	Seite
1.1.4.1.2.1.7. Konsonantenzusatz (Sproßkonsonanten) . . . . .	96
1.1.4.1.2.1.7.1. Konsonanteneinschub . . . . .	96
1.1.4.1.2.1.7.2. Konsonantenanfügung . . . . .	97
1.1.4.1.2.2. Die einzelnen Konsonanten . . . . .	98
1.1.4.1.2.2.1. Sonore Konsonanten . . . . .	98
1.1.4.1.2.2.1.1. Halbvokale . . . . .	98
1.1.4.1.2.2.1.1.1. Mhd. j . . . . .	98
1.1.4.1.2.2.1.1.2. Mhd. w . . . . .	99
1.1.4.1.2.2.1.1.3. Mhd. qu . . . . .	102
1.1.4.1.2.2.1.2. Liquiden . . . . .	103
1.1.4.1.2.2.1.2.1. Mhd. l . . . . .	103
1.1.4.1.2.2.1.2.2. Mhd. r . . . . .	109
1.1.4.1.2.2.1.3. Nasale . . . . .	113
1.1.4.1.2.2.1.3.1. Mhd. m . . . . .	113
1.1.4.1.2.2.1.3.2. Mhd. n . . . . .	117
1.1.4.1.2.2.2. Geräuschlaute (Verschluß- und Reibe- laute) . . . . .	127
1.1.4.1.2.2.2.1. Dentale . . . . .	127
1.1.4.1.2.2.2.1.1. Mhd. d (= ahd. d) . . . . .	127
1.1.4.1.2.2.2.1.2. Mhd. t (= ahd. t) . . . . .	133
1.1.4.1.2.2.2.1.3. Mhd. z . . . . .	149
1.1.4.1.2.2.2.1.4. Mhd. ʒ . . . . .	152
1.1.4.1.2.2.2.1.5. Mhd. s . . . . .	156
1.1.4.1.2.2.2.1.6. Mhd. sch . . . . .	164
1.1.4.1.2.2.2.2. Labiale . . . . .	165
1.1.4.1.2.2.2.2.1. Mhd. b . . . . .	165
1.1.4.1.2.2.2.2.2. Mhd. p . . . . .	170
1.1.4.1.2.2.2.2.3. Mhd. pf . . . . .	172
1.1.4.1.2.2.2.2.4. Mhd. f, v . . . . .	174
1.1.4.1.2.2.2.3. Gutturale . . . . .	185
1.1.4.1.2.2.2.3.1. Mhd. g . . . . .	185
1.1.4.1.2.2.2.3.2. Mhd. k . . . . .	190
1.1.4.1.2.2.2.3.3. Mhd. ch . . . . .	196
1.1.4.1.2.2.2.3.4. Mhd. h . . . . .	198

	Seite
1.1.4.2. Formenlehre . . . . .	203
1.1.4.3. Wortbildung . . . . .	215
1.1.4.4. Wortschatz . . . . .	216
1.1.5. Die Geschichte . . . . .	221
1.2. Die Heidelberger Handschrift . . . . .	224
1.2.1. Die Signatur und der Inhalt . . . . .	224
1.2.2. Das Aussehen . . . . .	225
1.2.3. Die Abkürzungen . . . . .	227
1.2.4. Die Sprache . . . . .	232
1.2.4.1. Orthographie und Lautlehre . . . . .	233
1.2.4.1.1. Vokalismus . . . . .	233
1.2.4.1.1.1. Die Vokale in den Stammsilben . . . . .	233
1.2.4.1.1.1.1. Die kurzen Vokale . . . . .	233
1.2.4.1.1.1.1.1. Mhd. a . . . . .	233
1.2.4.1.1.1.1.2. Mhd. e (Primärumlaut) . . . . .	234
1.2.4.1.1.1.1.3. Mhd. ä (Sekundärumlaut) . . . . .	234
1.2.4.1.1.1.1.4. Mhd. ë . . . . .	236
1.2.4.1.1.1.1.5. Mhd. i . . . . .	236
1.2.4.1.1.1.1.6. Mhd. o . . . . .	239
1.2.4.1.1.1.1.7. Mhd. ö . . . . .	241
1.2.4.1.1.1.1.8. Mhd. u . . . . .	241
1.2.4.1.1.1.1.9. Mhd. ü . . . . .	242
1.2.4.1.1.1.2. Die langen Vokale . . . . .	246
1.2.4.1.1.1.2.1. Mhd. â . . . . .	246
1.2.4.1.1.1.2.2. Mhd. ae . . . . .	247
1.2.4.1.1.1.2.3. Mhd. ê . . . . .	249
1.2.4.1.1.1.2.4. Mhd. î . . . . .	249
1.2.4.1.1.1.2.5. Mhd. ô . . . . .	251
1.2.4.1.1.1.2.6. Mhd. oe . . . . .	252
1.2.4.1.1.1.2.7. Mhd. û . . . . .	252
1.2.4.1.1.1.2.8. Mhd. iu (î) . . . . .	253
1.2.4.1.1.1.3. Die Diphthonge . . . . .	254
1.2.4.1.1.1.3.1. Mhd. ei . . . . .	254
1.2.4.1.1.1.3.2. Mhd. ou . . . . .	259

	Seite
1.2.4.1.1.1.3.3. Mhd. öu . . . . .	259
1.2.4.1.1.1.3.4. Mhd. oi . . . . .	261
1.2.4.1.1.1.3.5. Mhd. iu . . . . .	261
1.2.4.1.1.1.3.6. Mhd. iu (iü) . . . . .	262
1.2.4.1.1.1.3.7. Mhd. ie . . . . .	263
1.2.4.1.1.1.3.8. Mhd. uo . . . . .	266
1.2.4.1.1.1.3.9. Mhd. üe . . . . .	268
1.2.4.1.1.2. Die Vokale in den Nebensilben . . . . .	269
1.2.4.1.1.2.1. Vokalschwund . . . . .	269
1.2.4.1.1.2.1.1. Synkope . . . . .	269
1.2.4.1.1.2.1.2. Apokope . . . . .	276
1.2.4.1.1.2.2. Vokalzusatz . . . . .	282
1.2.4.1.1.2.2.1. Sproßvokal . . . . .	282
1.2.4.1.1.2.2.2. Epithetisches -e . . . . .	283
1.2.4.1.1.2.3. Die Entsprechungen von mhd. nicht- haupttonigem e . . . . .	283
1.2.4.1.1.2.3.1. Mhd. e im Vorton . . . . .	283
1.2.4.1.1.2.3.2. Mhd. e im Nachton . . . . .	285
1.2.4.1.1.2.4. Die Entsprechungen nichthaupttoniger mhd. Vokale außer e . . . . .	289
1.2.4.1.1.2.4.1. Die kurzen Vokale . . . . .	289
1.2.4.1.1.2.4.2. Die langen Vokale . . . . .	291
1.2.4.1.1.2.4.3. Die Diphthonge . . . . .	293
1.2.4.1.2. Konsonantismus . . . . .	295
1.2.4.1.2.1. Allgemeines . . . . .	295
1.2.4.1.2.1.1. Häufung und Verdopplung der Konsonan- tenzeichen . . . . .	295
1.2.4.1.2.1.2. Vereinfachung von Doppelkonsonanz . . . . .	297
1.2.4.1.2.1.3. Konsonantenwechsel und -ausgleich . . . . .	297
1.2.4.1.2.1.4. Konsonantenangleichung (Assimilation) . . . . .	298
1.2.4.1.2.1.5. Dissimilation . . . . .	298
1.2.4.1.2.1.6. Konsonantenschwund . . . . .	298

	Seite
1.2.4.1.2.1.7. Konsonantenzusatz (Sproßkonsonanten) .	300
1.2.4.1.2.1.7.1. Konsonantenvorsatz . . . . .	300
1.2.4.1.2.1.7.2. Konsonanteneinschub . . . . .	301
1.2.4.1.2.1.7.3. Konsonantenanfügung . . . . .	301
1.2.4.1.2.2. Die einzelnen Konsonanten . . . . .	302
1.2.4.1.2.2.1. Sonore Konsonanten . . . . .	302
1.2.4.1.2.2.1.1. Halbvokale . . . . .	302
1.2.4.1.2.2.1.1.1. Mhd. j . . . . .	302
1.2.4.1.2.2.1.1.2. Mhd. w . . . . .	303
1.2.4.1.2.2.1.1.3. Mhd. qu . . . . .	307
1.2.4.1.2.2.1.2. Liquiden . . . . .	308
1.2.4.1.2.2.1.2.1. Mhd. l . . . . .	308
1.2.4.1.2.2.1.2.2. Mhd. r . . . . .	312
1.2.4.1.2.2.1.3. Nasale . . . . .	316
1.2.4.1.2.2.1.3.1. Mhd. m . . . . .	316
1.2.4.1.2.2.1.3.2. Mhd. n . . . . .	320
1.2.4.1.2.2.2. Geräuschlaute (Verschluß- und Reibe- laute) . . . . .	327
1.2.4.1.2.2.2.1. Dentale . . . . .	327
1.2.4.1.2.2.2.1.1. Mhd. d (= ahd. d) . . . . .	327
1.2.4.1.2.2.2.1.2. Mhd. t (= ahd. t) . . . . .	333
1.2.4.1.2.2.2.1.3. Mhd. z . . . . .	346
1.2.4.1.2.2.2.1.4. Mhd. ʒ . . . . .	350
1.2.4.1.2.2.2.1.5. Mhd. s . . . . .	353
1.2.4.1.2.2.2.1.6. Mhd. sch . . . . .	359
1.2.4.1.2.2.2.2. Labiale . . . . .	360
1.2.4.1.2.2.2.2.1. Mhd. b . . . . .	360
1.2.4.1.2.2.2.2.2. Mhd. p . . . . .	366
1.2.4.1.2.2.2.2.3. Mhd. pf . . . . .	369
1.2.4.1.2.2.2.2.4. Mhd. f, v . . . . .	371
1.2.4.1.2.2.2.3. Gutturale . . . . .	381
1.2.4.1.2.2.2.3.1. Mhd. g . . . . .	381
1.2.4.1.2.2.2.3.2. Mhd. k . . . . .	386
1.2.4.1.2.2.2.3.3. Mhd. ch . . . . .	393
1.2.4.1.2.2.2.3.4. Mhd. h . . . . .	396

	Seite
1.2.4.2. Formenlehre . . . . .	399
1.2.4.3. Wortbildung . . . . .	400
1.2.4.4. Wortschatz . . . . .	400
1.2.5. Die Geschichte . . . . .	400
1.3. Das Verhältnis zwischen der Wiener und der Heidelberger Handschrift . . . . .	402
2. Die Edition und Übersetzung der Minneallegorie "Frau Minne und die Liebenden" . . . . .	405
2.1. Die Prinzipien bei der Wiedergabe der Hand- schriften und bei der Herstellung des kriti- schen Textes . . . . .	405
2.2. Der Text der Minneallegorie "Frau Minne und die Liebenden" . . . . .	411

2. Teil

2.3. Die Übersetzung der Minneallegorie "Frau Minne und die Liebenden" . . . . .	669
3. Literaturverzeichnis . . . . .	767